

D. José Yuste Frías, Profesor Titular de Universidade e Coordinador do **Máster en Tradución para a Comunicación Internacional (MTCI)** da Universidade de Vigo (UVigo), **Máster Universitario Excelente da Xunta de Galicia**,

**DECLARA** que, despois de obter a Mención de Excelencia da Xunta de Galicia (**RESOLUCIÓN do 27 de xullo de 2021 publicada o 13 de agosto de 2021 no DOG**) e co fin de poder cumprir cos criterios de calidade que se queren alcanzar durante os próximos cinco anos, dende a CAM do MTCI gostaríamos de proceder a unha serie de cambios puntuais no máster que paso a detallar a seguir:

- Dentro do MÓDULO A TRONCAL do máster, crear dúas novas materias, *Aspectos profesionais da tradución e da interpretación* e *Emprendemento para a tradución e a interpretación nas dinámicas do mercado laboral*, cun valor de 3 créditos cada unha, para poder levar a cabo a vontade de crear un **MÓDULO DE EMPRENDEMENTO OBRIGATORIO** no máster, tal e como así foi redactado na Memoria Xustificativa que se presentou no seu día para concursar á Mención de Excelencia.
- Dentro do MÓDULO A TRONCAL do máster, trasladar a materia *Terminoloxía e tradución* ao MÓDULO B2 e fundir as materias xa existentes de *Xestión de memorias de tradución* e *Tecnoloxías e ferramentas lingüísticas* nunha soa titulada, *Tecnoloxías aplicadas á tradución* cun valor de 6 créditos
- Dentro do MÓDULO B1 do máster, desprazar a materia *Textos e discursos especializados: tradución de textos do ámbito da biomedicina* ao MÓDULO B2 e incorporar no MÓDULO B1 a materia *Tradución e cooperación transfronteiriza* que provén do MÓDULO B2

O resto de todas as demais materias do MTCI quedan tal e como estaban, co seu mesmo valor en créditos e impartidas polo profesorado do cadro docente que pode consultarse actualmente na web do MTCI.

Paso a expoñer de forma gráfica todas as materias do plan de estudos actual e como quedaría coas nosas propostas de modificacións puntuais marcando con cores diferentes os cambios arriba comentados:

PLAN DE ESTUDOS ACTUAL	PROPOSTAS DE MODIFICACIÓN PUNTUAIS DO PLAN DE ESTUDOS
MÓDULO A TRONCAL	MÓDULO A TRONCAL
<p>Xestión de memorias de tradución</p> <p>Metodoloxía da investigación</p> <p>Tecnoloxías e ferramentas lingüísticas</p> <p>Terminoloxía en tradución</p>	<p>Aspectos profesionais da tradución e da interpretación</p> <p>Impartida por <b>Ana Hermida e Lara Domínguez</b></p> <p>Emprendemento para a tradución e a interpretación nas dinámicas do mercado laboral. Impartida por <b>Jessica Gregori Sendra</b> (imparte actualmente a materia de <i>Tradución especializada económico-comercial: Alemán-Galego-Alemán / Alemán-Español-Alemán</i>)</p> <p>Tecnoloxías aplicadas á tradución (Fundimos <i>Tecnoloxía e ferramentas lingüísticas + Xestión de memorias de tradución</i>)</p> <p>Impartida por <b>Emmanuel Bourgoïn e Patricia Sotelo</b></p> <p>Metodoloxía da investigación</p>
MÓDULO B1: Tradución para a comunicación intercultural	MÓDULO B1 : Tradución para a comunicación intercultural
<p>Cine e tradución</p> <p>Tradución publicitaria</p> <p>Tradución de videoxogos</p> <p>Tradución e patrimonio</p> <p>Tradución e servizos culturais</p> <p>Textos e discursos especializados: Tradución de textos do ámbito da biomedicina</p>	<p>Cine e tradución</p> <p>Tradución publicitaria</p> <p>Tradución de videoxogos</p> <p>Tradución e patrimonio</p> <p>Tradución e servizos culturais</p> <p>Tradución e cooperación transfronteiriza</p>

<b>MÓDULO B2: Tradución para o comercio internacional</b>	<b>MÓDULO B2: Tradución para o comercio internacional</b>
Dereito aplicado á tradución	Dereito aplicado á tradución
Economía aplicada á tradución	Economía aplicada á tradución
Estratexias de tradución exportación/importación	Estratexias de tradución exportación/importación
Tradución especializada xurídico-administrativa: Inglés-Galego-Inglés / Inglés-Español-Inglés	Tradución especializada xurídico-administrativa: Inglés-Galego-Inglés / Inglés-Español-Inglés
Tradución especializada xurídico-administrativa: Francés- Galego-Francés / Francés-Español-Francés	Tradución especializada xurídico-administrativa: Francés- Galego-Francés / Francés-Español-Francés
Tradución especializada xurídico-administrativa: Portugués-Galego-Portugués / Portugués-Español-Portugués	Tradución especializada xurídico-administrativa: Portugués-Galego-Portugués / Portugués-Español-Portugués
Tradución especializada xurídico-administrativa: Alemán-Galego-Alemán / Alemán-Español-Alemán	Tradución especializada xurídico-administrativa: Alemán-Galego-Alemán / Alemán-Español-Alemán
Tradución especializada económico-comercial: Inglés-Galego- Inglés / Inglés-Español-Inglés	Tradución especializada económico-comercial: Inglés-Galego- Inglés / Inglés-Español-Inglés
Tradución especializada económico-comercial: Francés-Galego- Francés / Francés-Español-Francés	Tradución especializada económico-comercial: Francés-Galego- Francés / Francés-Español-Francés
Tradución especializada económico-comercial: Portugués-Galego- Portugués / Portugués-Español-Portugués	Tradución especializada económico-comercial: Portugués-Galego-Portugués / Portugués-Español-Portugués
Tradución especializada económico-comercial: Alemán-Galego- Alemán / Alemán-Español-Alemán	Tradución especializada económico-comercial: Alemán-Galego- Alemán / Alemán-Español-Alemán impartida

Facultade de Filoloxía  
e Tradución  
Campus de Vigo  
E-36310 Vigo  
España

Tel. 986 812 331  
<http://joseyustefrias.com/>  
[jyuste@uvigo.es](mailto:jyuste@uvigo.es)

Tradución e cooperación transfronteiriza	por <b>Patricia Buján</b>  Textos e discursos especializados: Tradución de textos do ámbito da biomedicina  Terminoloxía en tradución
---	---

E para que conste, asino o presente escrito de Declaración de intencións

en Vigo, a 8 de outubro de 2021

Asdo.: José Yuste Frías